

Felix Brandl | München
B1_ZD_ZDj_DurchfBestimm_blanke_00.indd 050210



GOETHE-ZERTIFIKAT **B1**

ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)
ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
PROVEDBENE ODREDBE**

Stand: Februar 2010 | Aktualizirano: 1. veljače 2010.

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* wurden gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD und der telc GmbH. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

Provedbene odredbe za ispit Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch i Zertifikat Deutsch für Jugendliche (za mladež)

Aktualizirano: 1. veljače 2010.

Provedbene odredbe za ispit *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch i Zertifikat Deutsch für Jugendliche* su sastavni dio *Ispitnog pravilnika Goethe-Instituta* u njegovoj aktualnoj verziji.

Ispiti *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch i Zertifikat Deutsch für Jugendliche* nastali su u suradnji Goethe-Instituta, Konferencije ministara obrazovanja švicarskih kantona (EDK), Austrijske jezične diplome (ÖSD) i telc GmbH. Oni se u cijelom svijetu provode i vrednuju prema jedinstvenim kriterijima u ispitnim centrima navedenim u § 2 *Ispitnog pravilnika*.

Ispiti dokumentiraju treći stupanj – B1 – prema skali od šest stupnjeva jezične kompetencije opisanoj u *Zajedničkom europskom jezičnom referentnom okviru*, dakle sposobnost samostalnog korištenja jezika.

§ 1 Opis ispita

§ 1.1 Sastavni dijelovi ispita

Ispiti *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch i Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sastoje se od slijedećih obveznih dijelova:

- grupni pismeni ispit,
- usmeni ispit u paru ili pojedinačno.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Texte und Aufgaben zu den Prüfungsteilen *Leseverstehen* (Teil 1 - 3) und *Sprachbausteine* (Teil 1 und 2);
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Teil 1 - 3);
 - Textvorlage und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck*;
 - Text- und Bildvorlagen mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Teil 1 - 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Leseverstehen*, *Sprachbausteine* und *Hörverstehen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.2 Ispitni materijali

Ispitni materijali sastoje se od *listova za kandidate s formularima za odgovore*, *listova za ispitivače s formularima za rezultate*, kao i nosača zvuka:

- *Listovi za kandidate* sadrže zadatke za ispitanike:
 - tekstove i zadatke za ispitne dijelove *čitanje s razumijevanjem* (dio 1-3) i *jezični elementi* (dio 1 i 2);
 - zadatke za ispitni dio *slušanje s razumijevanjem* (dio 1-3);
 - tekstovni predložak i zadatke za ispitni dio *pismeno izražavanje*;
 - tekstovne i slikovne predloške sa zadacima za ispitni dio *usmeno izražavanje* (dio 1-3).

U *formulare za odgovore* ispitanici unose svoja rješenja, tj. svoj tekst. Ispitni centar po potrebi stavlja ispitanicima na raspolaganje konceptni papir s pečatom.

- *Listovi za ispitivače* sadrže:
 - rješenja, odnosno prijedloge rješenja;
 - transkripcije tekstova za slušanje;
 - upute za vrednovanje pismenih dijelova ispita;
 - upute za provođenje i vrednovanje usmenog ispita;
 - šablone za ispravljanje ispitnih dijelova *čitanje s razumijevanjem*, *jezični elementi* i *slušanje s razumijevanjem*.

U *formulare za rezultate* ispitivači unose svoje vrednovanje.

- *Nosači zvuka* sadrže tekstove za ispitni dio *slušanje s razumijevanjem*, kao i sve upute i informacije.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 150 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen und Sprachbausteine</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	30 Minuten
Gesamt	150 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern jeweils 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Ispitni kompleti

Materijali za pismene dijelove ispita uvezani su u odgovarajuće *ispitne komplete*. Materijali za usmeni dio ispita – neovisno o pismenom – također su uvezani u *ispitne komplete*. *Ispitni kompleti* za pismeni i za usmeni ispit mogu se proizvoljno kombinirati.

§ 1.4 Vremenska organizacija

Pismeni ispit se u pravilu održava prije usmenog. Ukoliko se pismeni i usmeni ispit ne održavaju isti dan, tada između pismenog i usmenog ispita smije proći maksimalno 14 dana.

Pismeni ispit traje ukupno 150 minuta bez pauze:

Ispitni dio	Trajanje
<i>Čitanje s razumijevanjem i jezični elementi</i>	90 minuta
<i>Slušanje s razumijevanjem</i>	oko 30 minuta
<i>Pismo izražavanje</i>	30 minuta
Ukupno	150 minuta

Usmeni ispit se u pravilu provodi u paru, u iznimnim slučajevima je moguć i pojedinačni ispit. I ispit u paru i pojedinačni ispit traju svaki 15 minuta. Za pripremu usmenog ispita, kako u paru tako i pojedinačno, ispitanici dobivaju 15 minuta vremena.

Za ispitanike s posebnim potrebama se navedeno vrijeme može produžiti. Pojednosti su regulirane u *Dopunama odredbi za provođenje ispita: ispitanici s posebnim potrebama*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen und Sprachbausteine – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Nach dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Zapisnik o provedbi ispita

O provedbi ispita se vodi zapisnik, u koji se bilježe posebna zbivanja tijekom ispita, i koji se arhivira s rezultatima ispita.

§ 2 Pismeni ispit

Za pismeni ispit preporuča se slijedeći redoslijed: *čitanje s razumijevanjem i jezični elementi – slušanje s razumijevanjem – pismo izražavanje*. Ispitni centri mogu iz organizacijskih razloga promijeniti redoslijed ispitnih dijelova.

Nakon ispitnog dijela *čitanje s razumijevanjem i jezični elementi* predviđena je pauza od oko 30 minuta.

§ 2.1 Priprema

Prije ispitnog termina osoba zadužena za ispite priprema ispitne materijale uz poštivanje tajnosti. U to spada i ponovna provjera sadržaja.

§ 2.2 Tijek ispita

Prije početka ispita se legitimiraju svi ispitanici. Nakon toga osoba zadužena za nadzor daje sve potrebne organizacijske upute.

Prije početka svakog pojedinog dijela ispita dijele se odgovarajući *listovi za ispitanike i formulari za odgovore*, a prema potrebi i konceptni papir. Ispitanici unose u *formular za odgovore* i na konceptni papir sve potrebne podatke; tek nakon toga počinje teći vrijeme ispita.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen und Sprachbausteine*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

Listovi za ispitanike potrebni za pojedine dijelove ispita dijele se bez komentara; svi zadaci objašnjeni su na *listovima za ispitanike*. Na kraju svakog dijela ispita skupljaju se svi materijali, uključujući konceptni papir. Osoba zadužena za nadzor priopćava na odgovarajući način početak i kraj vremena ispita.

Za pismeni ispit važi slijedeći tijek:

1. Ispit počinje u pravilu ispitnim dijelom *čitanje s razumijevanjem i jezični elementi*. Ispitanici bilježe, tj. pišu svoja rješenja najprije na *listove za ispitanike* i na kraju ih prenose u *formular za odgovore*. Za prenošenje rješenja ispitanici trebaju uplanirati oko 5 minuta u okviru ispitnog vremena.
2. Nakon pauze provodi se drugi dio ispita (u pravilu slušanje s razumijevanjem). Osoba zadužena za nadzor pokreće nosač zvuka. Ispitanici bilježe rješenja najprije na *listovima za ispitanike*, a na kraju ih prenose u *formular za odgovore*. Za prenošenje rješenja ispitanici imaju na raspolaganju oko 5 minuta u okviru ispitnog vremena.
3. Nakon toga ispitanici rješavaju treći dio ispita (u pravilu pismeno izražavanje). Ispitanici sastavljaju tekst direktno na *formularu za odgovore*. Ukoliko najprije sastave tekst na konceptnom papiru, ispitanici trebaju uplanirati dovoljno vremena za prenošenje teksta na *formular za odgovore* u okviru ispitnog vremena.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Teil 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 3 Minuten; die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 6 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

§ 3 Usmeni ispit

1. dio usmenog ispita traje oko 3 minute; 2. i 3. dio traju svaki oko 6 minuta.

§ 3.1 Organizacija

Za ispit stoji na raspolaganju odgovarajuća prostorija. Raspored stolova i sjedenja organizira se na način koji će stvoriti ugodnu ispitnu atmosferu.

Kako na pismenom ispitu, tako se i prije početka usmenog ispita, a po potrebi i tijekom usmenog ispita, mora pouzdano utvrditi identitet ispitanika.

§ 3.2 Priprema

Za pripremu stoji na raspolaganju odgovarajuća prostorija. Osoba zadužena za nadzor bez komentara daje ispitanicima *listove za ispitanike* za usmeni ispit; svi zadaci su napisani na *listovima za ispitanike*. Za bilješke stoji na raspolaganju konceptni papir s pečatom.

Ispitanici rade u tišini, razgovori i pomoćna sredstva kao rječnici i sl. nisu dozvoljeni. Mobilni telefoni ne smiju se nositi u prostoriju za pripremu, odnosno isključeni su. Ispitanici tijekom usmenog ispita smiju koristiti bilješke koje su načinili za vrijeme pripreme.

§ 3.3 Tijek

Usmeni ispit provode dva ispitivača. Jedan/jedna od ispitivača preuzima ulogu moderatora usmenog ispita. Oba ispitivača prave bilješke i vrednuju ispitne rezultate.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 führen die Teilnehmenden ein kurzes Gespräch zu ihrer Person. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

2. In Teil 2 berichten sich die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende gegenseitig über die Informationen auf ihrem jeweiligen *Kandidatenblatt*. Anschließend unterhalten sie sich über das vorgegebene Thema aus ihrer persönlichen Sicht.

3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende etwas gemeinsam. Dabei sollen sie ihre Meinung äußern, Vorschläge machen und zu einem Konsens kommen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Leseverstehen und Sprachbausteine

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 75 Punkte, im Prüfungsteil *Sprachbausteine* sind maximal 30

Za usmeni ispit važi slijedeći tijek:

Na početku ispitivači pozdravljaju ispitanike i kratko se predstavljaju. Prije svakog dijela ispita ispitivači kratko objasne zadatak.

1. U prvom dijelu ispitanici vode kratak razgovor o sebi. Kod pojedinačnog ispita jedan od ispitivača preuzima ulogu sugovornika.

2. U drugom dijelu ispitanici, tj. ispitanik i ispitivač međusobno razmjenjuju informacije sa svog lista za ispitanike. Nakon toga razgovaraju o zadanoj temi s osobnog gledišta.

3. U trećem dijelu ispitanici, tj. ispitanik i ispitivač trebaju nešto zajedno isplanirati. Pritom trebaju izraziti svoje mišljenje, dati prijedloge i na kraju se složiti.

Na kraju ispita se pakuje svi materijali, uključujući konceptni papir.

§ 4 Vrednovanje pismenog ispita

Vrednovanje pismenih dijelova ispita održava se u ispitnom centru ili u predviđenim službenim prostorijama. Vrednovanje provode uvijek dva ocjenjivača. Rezultati pismenog ispita se ne priopćavaju ispitivačima usmenog ispita.

§ 4.1 Čitanje s razumijevanjem i jezični elementi

U ispitnom dijelu *čitanje s razumijevanjem* može se postići maksimalno 75 bodova, a u ispitnom dijelu *jezični elementi* maksimalno 30 bodova.

Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte im Teil *Leseverstehen* addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 2) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 3) multipliziert. Die in den Teilen 1 – 3 erzielten Punkte werden addiert. Die im Prüfungsteil *Sprachbausteine* vergebenen Punkte werden addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert (Teil 1 und 2). Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Antwortbögen* eingetragen, die von beiden Bewertenden gezeichnet werden.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 75 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 3) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 2) multipliziert. Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden addiert und in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Der Teil *Schriftlicher Ausdruck* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* sind maximal 45 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Daje se samo predviđeni broj bodova, 1 bod ili 0 bodova po rješenju. Za izračun rezultata se zbroje dobiveni bodovi u dijelu *čitanje s razumijevanjem* i pomnože faktorom 5 (dio 1 i 2), tj. faktorom 2,5 (dio 3). Bodovi postignuti u dijelovima 1-3 se zbrajaju. Bodovi dobiveni u dijelu *jezični elementi* se zbroje i pomnože faktorom 1,5 (dio 1 i 2). Vrijednosti na pola boda se ne zaokružuju. Postignuti bodovi se unose u *formular za odgovore* i potpisuju ga oba ocjenjivača.

§ 4.2 Slušanje s razumijevanjem

U ispitnom dijelu *slušanje s razumijevanjem* može se postići maksimalno 75 bodova. Daje se samo predviđeni broj bodova, 1 bod ili 0 bodova po rješenju. Za izračun rezultata se zbroje dobiveni bodovi i pomnože faktorom 5 (dio 1 und 3), tj. faktorom 2,5 (dio 2). Vrijednosti na pola boda se ne zaokružuju. Postignuti bodovi se unose u *formular za odgovore* i potpisuju ga oba ocjenjivača.

§ 4.3 Pismeno izražavanje

Dio *pismeno izražavanje* vrednuju odvojeno dva ocjenjivača. Vrednuje se prema utvrđenim kriterijima (vidi *Komplet za vježbu*, dio *Listovi za ispitivače*). Daje se samo predviđeni broj bodova za svaki kriterij; međuvrijednosti nisu dozvoljene.

U dijelu pismeno izražavanje može se postići maksimalno 45 bodova. Vrednuje se čistopis na formularu za odgovore.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung wird bei jedem Kriterium das arithmetische Mittel gezogen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 3 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 75 Punkte erreichbar, davon 15 Punkte in Teil 1 und jeweils 30 Punkte in Teil 2 und 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

U slučaju odstupanja između prvog i drugog vrednovanja izračunava se kod svakog kriterija aritmetička sredina. Ukoliko vrijednosti znatno odstupaju, odlučuje osoba odgovorna za ispite. Ta osoba može prije svoje odluke zatražiti treće vrednovanje.

Za izračun rezultata zbroje se bodovi dobiveni u pojedinim kriterijima i pomnože faktorom 3. Vrijednosti na pola boda se ne zaokružuju. Postignuti bodovi se unose u *formular za odgovore* i oba ocjenjivača stavljaju na njega svoje ime i potpis.

§ 5 Vrednovanje usmenog ispita

Dijelove 1 do 3 usmene produkcije vrednuju odvojeno dva ispitivača. Vrednovanje se provodi prema utvrđenim kriterijima vrednovanja (vidi *Komplet za vježbu*, dio *Listovi za ispitivače*). Za svaki kriterij se daju samo predviđene bodovne vrijednosti; međuvrijednosti nisu dozvoljene.

Na usmenom ispitu može se postići maksimalno 75 bodova, od toga 15 bodova u 1. dijelu i po 30 bodova u 2. i u 3. dijelu.

U razgovoru neposredno nakon ispita ispitivači iznose svoje vrednovanje i usuglašavaju se oko zajedničkih bodovnih vrijednosti za svaki kriterij. Ukoliko se ne mogu usuglasiti, kod manjih odstupanja se uzima aritmetička sredina. Kod znatnog odstupanja odlučuje osoba odgovorna za ispite.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die in Teil 2 und 3 vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Anschließend werden die in den Teilen 1, 2 und 3 erreichten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
300 – 270	sehr gut
269,5 – 240	gut
239,5 – 210	befriedigend
209,5 – 180	ausreichend
unter 180	nicht bestanden

Za izračun rezultata se zbroje bodovi dobiveni u 2. i 3. dijelu i pomnože faktorom 2. Na kraju se zbroje bodovi postignuti u dijelovima 1, 2 i 3. Vrijednosti na pola boda se ne zaokružuju. Postignuti bodovi se unose u formular *Rezultat usmenog ispita* i oba ispitivača stavljaju na njega svoje ime i potpis.

§ 6 Ukupni rezultat

Rezultati pojedinih dijelova pismenog ispita i rezultat usmenog ispita unose se u formular *Ukupni rezultat*, također i u slučaju nepoloženog ispita. Formular *Ukupni rezultat* potpisuju dva ispitivača.

§ 6.1 Izračunavanje ukupnog broja bodova

Za izračun ukupnog broja bodova se zbroje bodovi postignuti u pojedinim dijelovima ispita. Bodovi se ne zaokružuju, čak ni na granici između ocjena.

§ 6.2 Bodovi i opisne ocjene

Ispitni rezultati se dokumentiraju u obliku bodova i opisnih ocjena. Za cjelokupni ispit vrijede slijedeći bodovi i opisne ocjene:

Bodovi	Opisna ocjena
300 – 270	vrlo dobar
269,5 – 240	dobar
239,5 – 210	zadovoljavajuće
209,5 – 180	dovoljan
ispod 180	nije položio/-la

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 300 Punkte erreicht werden, 225 Punkte im schriftlichen Teil und 75 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 180 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 135 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 45 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Prolaz na ispitu

Maksimalno se može postići 300 bodova, 225 bodova na pismenom i 75 bodova na usmenom dijelu.

Ispit je položen, ako je postignuto minimalno 180 bodova (60% maksimalnog broja bodova) i ako su polagani svi dijelovi ispita. Pritom se mora postići minimalno 135 bodova na pismenom ispitu i minimalno 45 bodova na usmenom ispitu. U suprotnom cijeli ispit važi kao nepoložen.

§ 7 Ponavljanje ispita

Ovdje je važeći § 16 *Ispitnog pravilnika*.

U iznimnim slučajevima i ukoliko to dopuštaju organizacijske mogućnosti ispitnog centra, moguće je djelomično ponavljanje, tj. ponavljanje usmenog dijela ili cjelokupnog pismenog dijela ispita. Zahtjev za djelomičnim ponavljanjem od strane ispitanika nije moguć. Djelomično ponavljanje je moguće unutar godinu dana, i to samo u istom ispitnom centru gdje je proveden prvi ispit. Ispitni centar može tražiti naknadnu za djelomično ponavljanje ispita.

§ 8 Završne odredbe

Ove *Odredbe o provođenju ispita* stupaju na snagu 1. veljače 2010. i važeće su za ispitanike koji pristupaju ispitu nakon 1. veljače 2010.

U slučaju jezičnih neslaganja među pojedinim jezičnim verzijama *Odredbi o provođenju ispita* mjerodavna je njemačka verzija.